Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 3. MAI 1965
Transmis à la Coordination
Overgemaakt aan de Co.

L

MTL.

L.9247/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e maart 1965 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot inrichting van voordrachten en studiedagen voor de landbouw", heeft de 12e maart 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 9 mars 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organisant les conférences et les journées d'études en matière agricole", a donné le 12 mars 1965 l'avis suivant :

C.E. - R.S.
Sortie - Uitgang
13 MARS 1965

Naar luid van artikel 4 worden toelagen verleend voor de voordrachten en studiedagen ingericht door ... gemeenschappen of particulieren.

De Regering steunt zich hierbij op de bevoegdheid welke haar wordt toegekend bij artikel 2 van de wet van 15 november 1919 houdende herziening van de wet van 4 april 1890 betreffende het landbouwonderwijs, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 en bij de wet van 29 juli 1953, naar luid waarvan toelagen kunnen worden verleend voor ... de leergangen of de voordrachten in land- en tuinbouw ingericht door ... genootschappen of bijzondere personen ...

Met betrekking tot de gebezigde terminologie, kan worden opgemerkt dat, indien "particulieren" beter is dan "bijzondere personen", "genootschappen" beter is dan "gemeenschappen".

Aux termes de l'article 4, des subsides sont accordés pour les conférences et journées d'études organisées par ... des collectivités ou des particuliers.

Le Gouvernement s'appuie en l'espèce sur la compétence qui lui a été octroyée par l'article 2 de la loi du 15 novembre 1919 portant revision de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement agricole, modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par la loi du 29 juillet 1953. Aux termes de cet article, des subsides peuvent être alloués pour les cours ou les conférences agricoles et horticoles établis par ... des collectivités ou des particuliers...

La terminologie employée dans la version néerlandaise appelle l'observation suivante : si l'expression "particulieren" est plus correcte que l'expression "bijzondere personen", il paraît toutefois souhaitable de préférer le mot "genootschappen" au mot "gemeenschappen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	: F. LEPAGE,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, P. VERMEULEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.